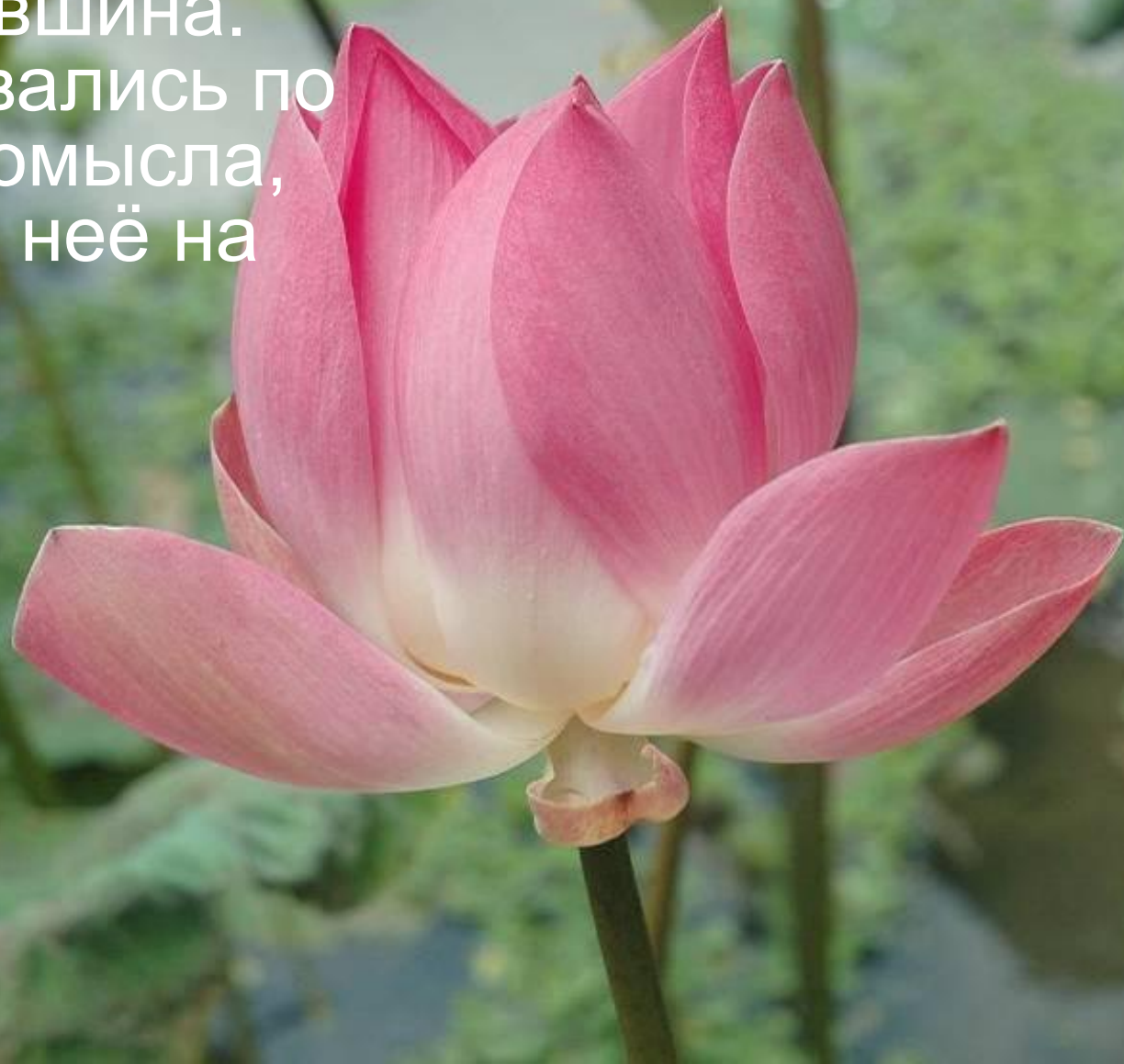


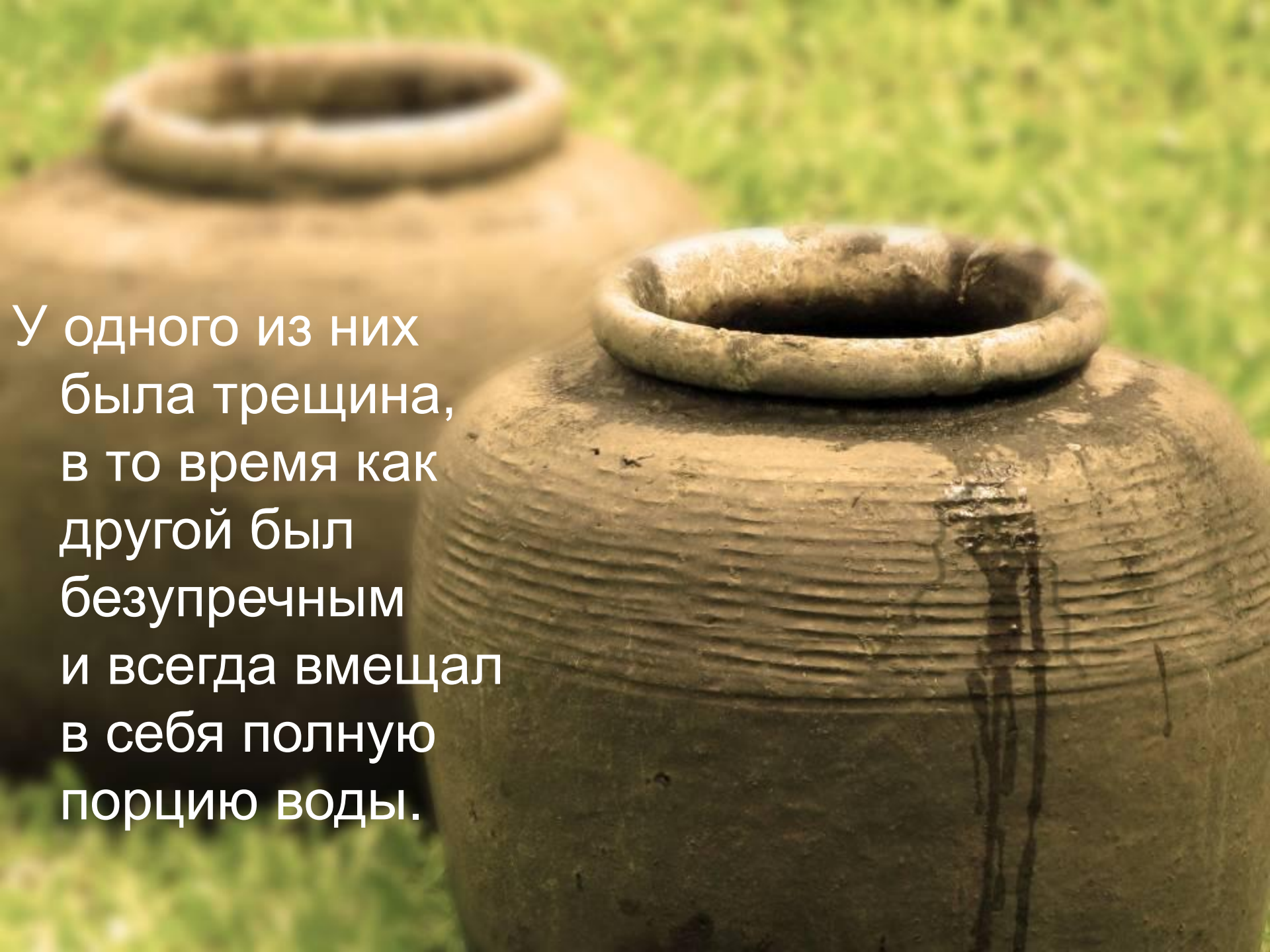
Трещина в кувшине



Стоит убедиться,
включён ли звук?

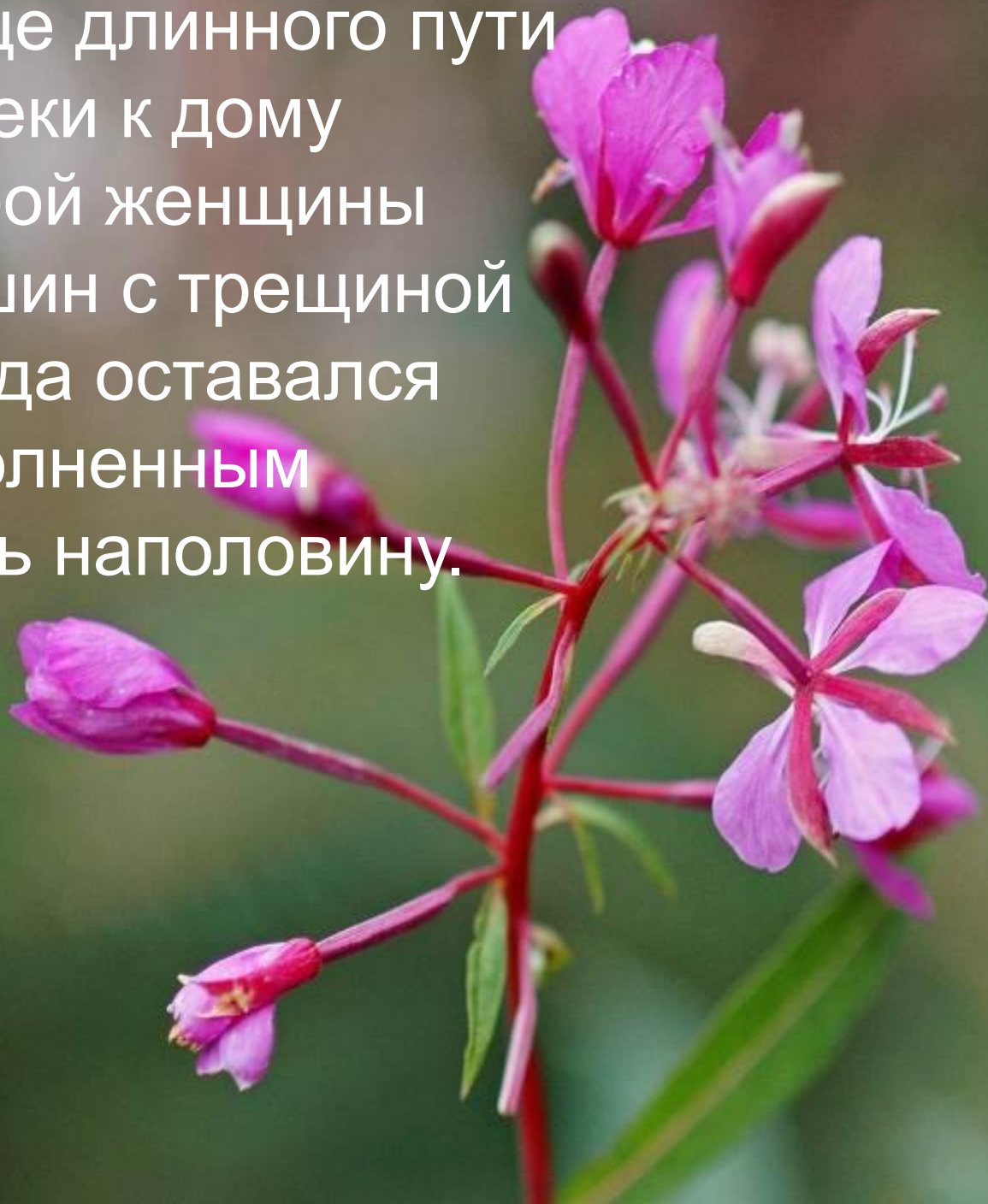
Жила-была пожилая
китайская женщина,
у которой было два
больших кувшина.
Они свешивались по
концам коромысла,
лежащего у неё на
плече.




The image shows two large, dark brown earthenware jars with wide, flared openings, resting on a green grassy surface. The jar in the foreground is in sharp focus, showing its textured surface and a prominent vertical crack on its side. The jar in the background is blurred. The text is overlaid on the left side of the image.

У одного из них
была трещина,
в то время как
другой был
безупречным
и всегда вмещал
в себя полную
порцию воды.

В конце длинного пути
от реки к дому
старой женщины
кувшин с трещиной
всегда оставался
заполненным
лишь наполовину.

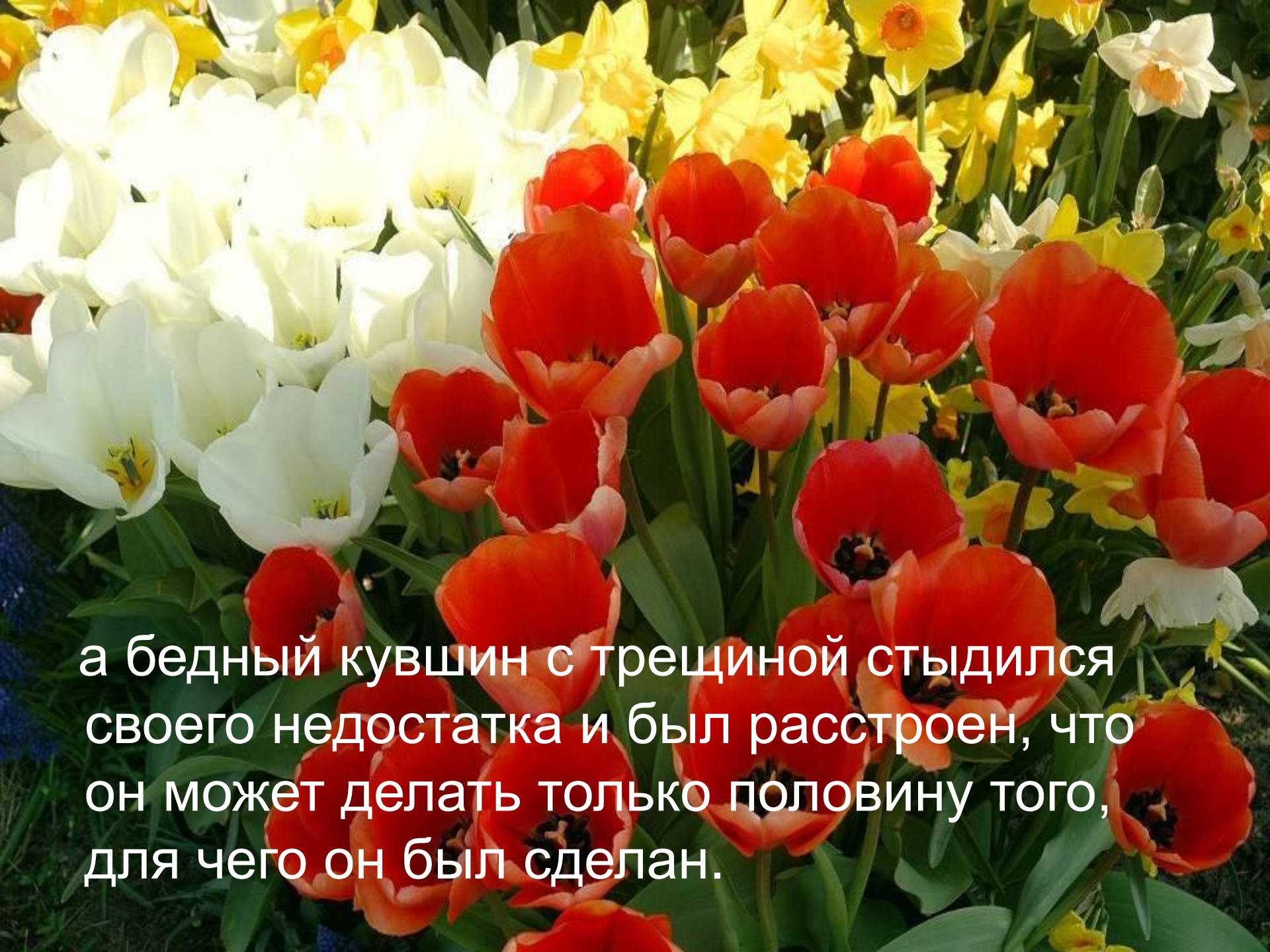


A blue wooden bench is decorated with autumn-themed items. On the left, there is a large orange pumpkin and a stack of three smaller pumpkins with green leaves and a black bird perched on top. In the center, a black lantern with a white candle inside sits on the bench. To the right of the lantern, there is a potted plant with pink flowers and a large wicker basket filled with orange chrysanthemums. Several small pumpkins are scattered on the bench in front of the basket. The bench is set against a light-colored wall, and the ground is covered with grey gravel. The scene is lit by bright sunlight, casting shadows on the wall and the ground.

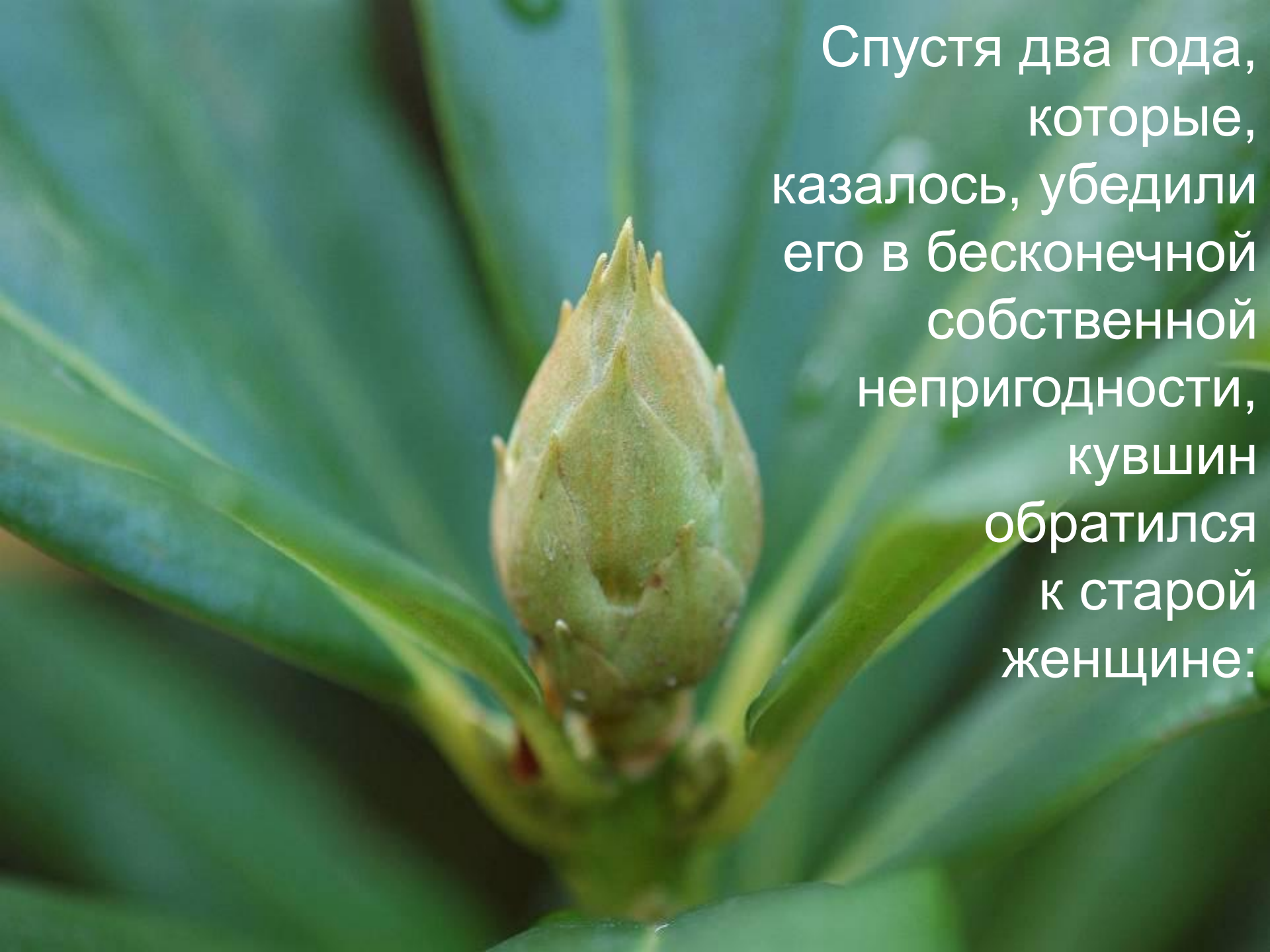
В течение двух лет это происходило каждый день: старая женщина приносила домой всегда только полтора кувшина воды.



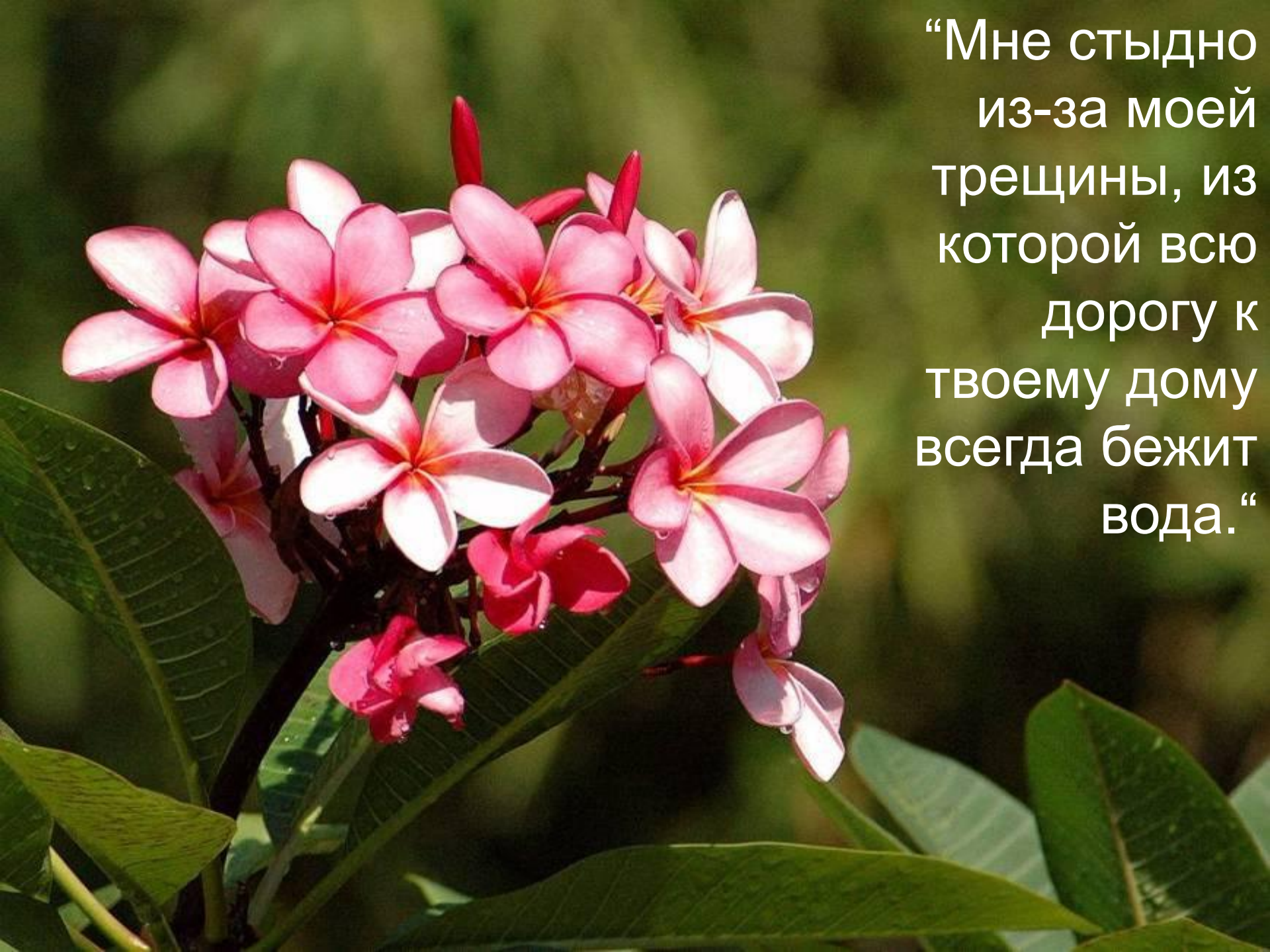
Безупречно целый кувшин
был очень горд своей работой,

A close-up photograph of a bouquet of tulips. The bouquet is composed of several colors: a large cluster of white tulips on the left, a large cluster of bright red tulips in the center and right, and several yellow tulips scattered throughout, particularly in the upper right. The flowers are in various stages of bloom, with some fully open and others just starting to unfurl. The background is dark and out of focus, making the bright colors of the tulips stand out.

а бедный кувшин с трещиной стыдился
своего недостатка и был расстроен, что
он может делать только половину того,
для чего он был сделан.



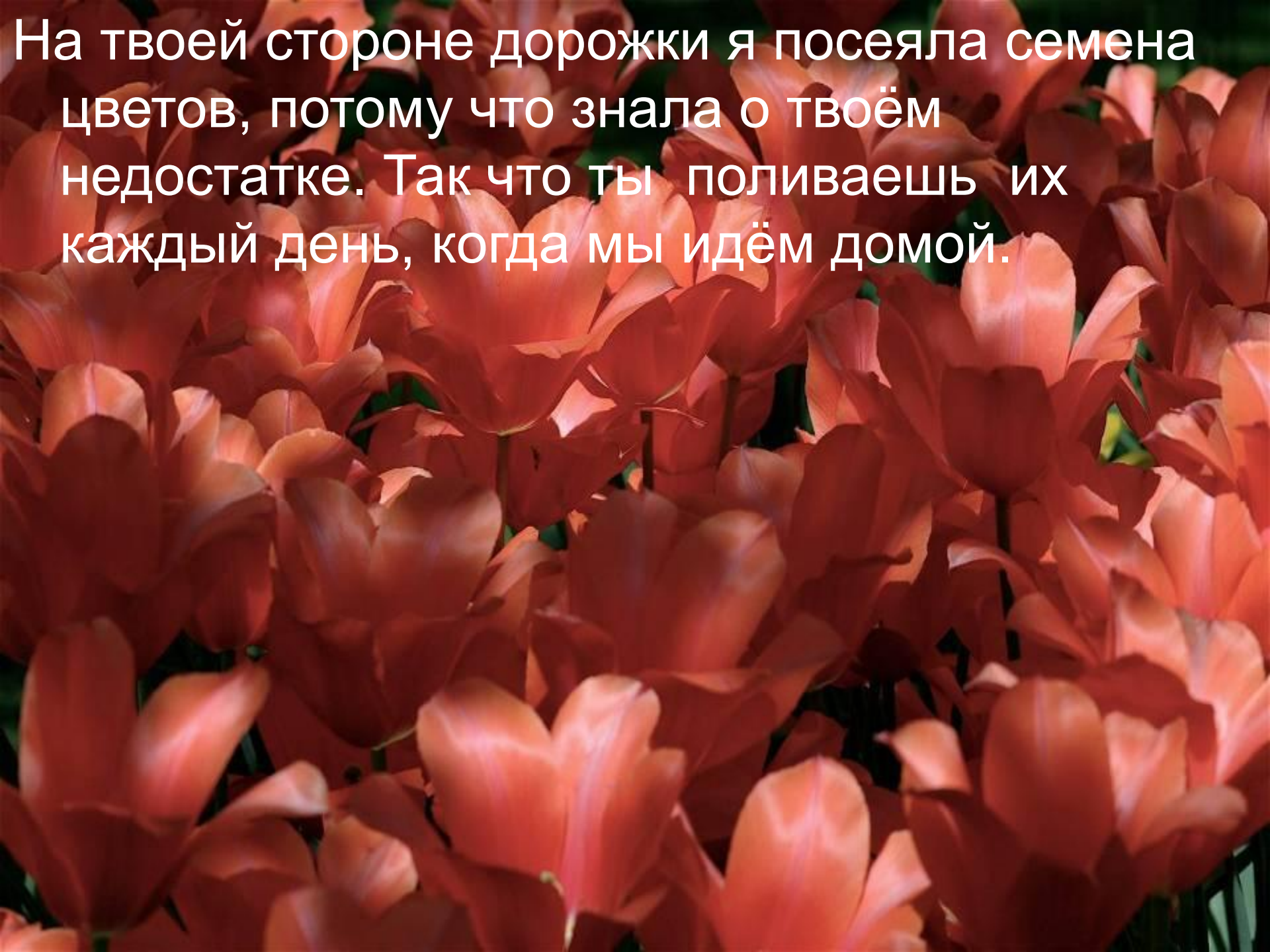
Спустя два года,
которые,
казалось, убедили
его в бесконечной
собственной
непригодности,
кувшин
обратился
к старой
женщине:



“Мне стыдно
из-за моей
трещины, из
которой всю
дорогу к
твоему дому
всегда бежит
вода.”



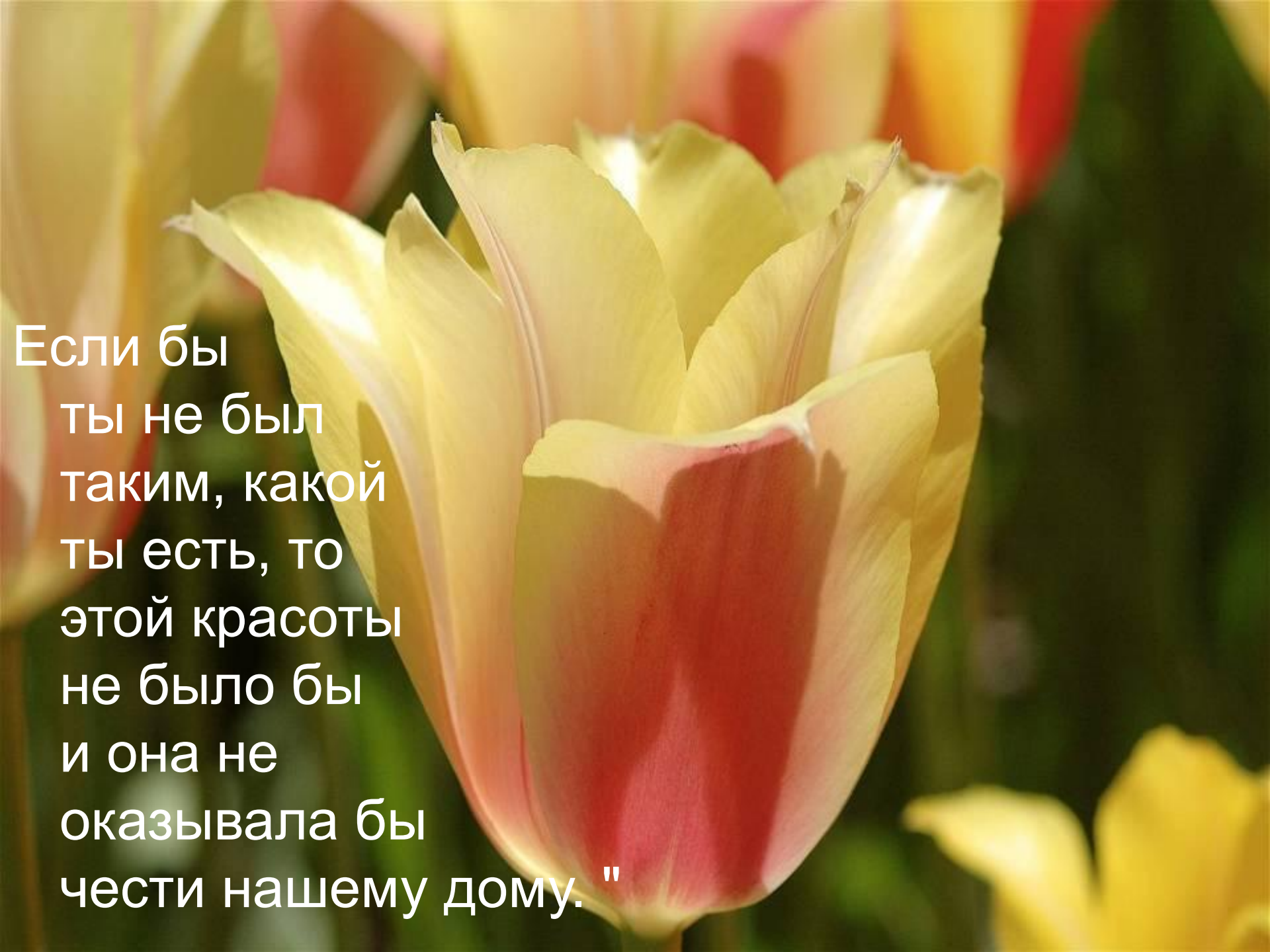
Старая женщина усмехнулась. " Ты заметил, что на твоей стороне дорожки растут цветы, а на стороне другого кувшина - нет ? "

A close-up, low-angle shot of a vast field of tulips. The flowers are a rich, warm orange-red color, with some petals showing a gradient from light to dark. The tulips are in various stages of bloom, creating a textured and layered appearance. The background is a soft, out-of-focus green, suggesting a healthy garden setting. The overall mood is warm and romantic.

На твоей стороне дорожки я посеяла семена
цветов, потому что знала о твоём
недостатке. Так что ты поливаешь их
каждый день, когда мы идём домой.

Два года подряд
я могла срезать
эти чудесные
цветы и
украшать
ими стол.





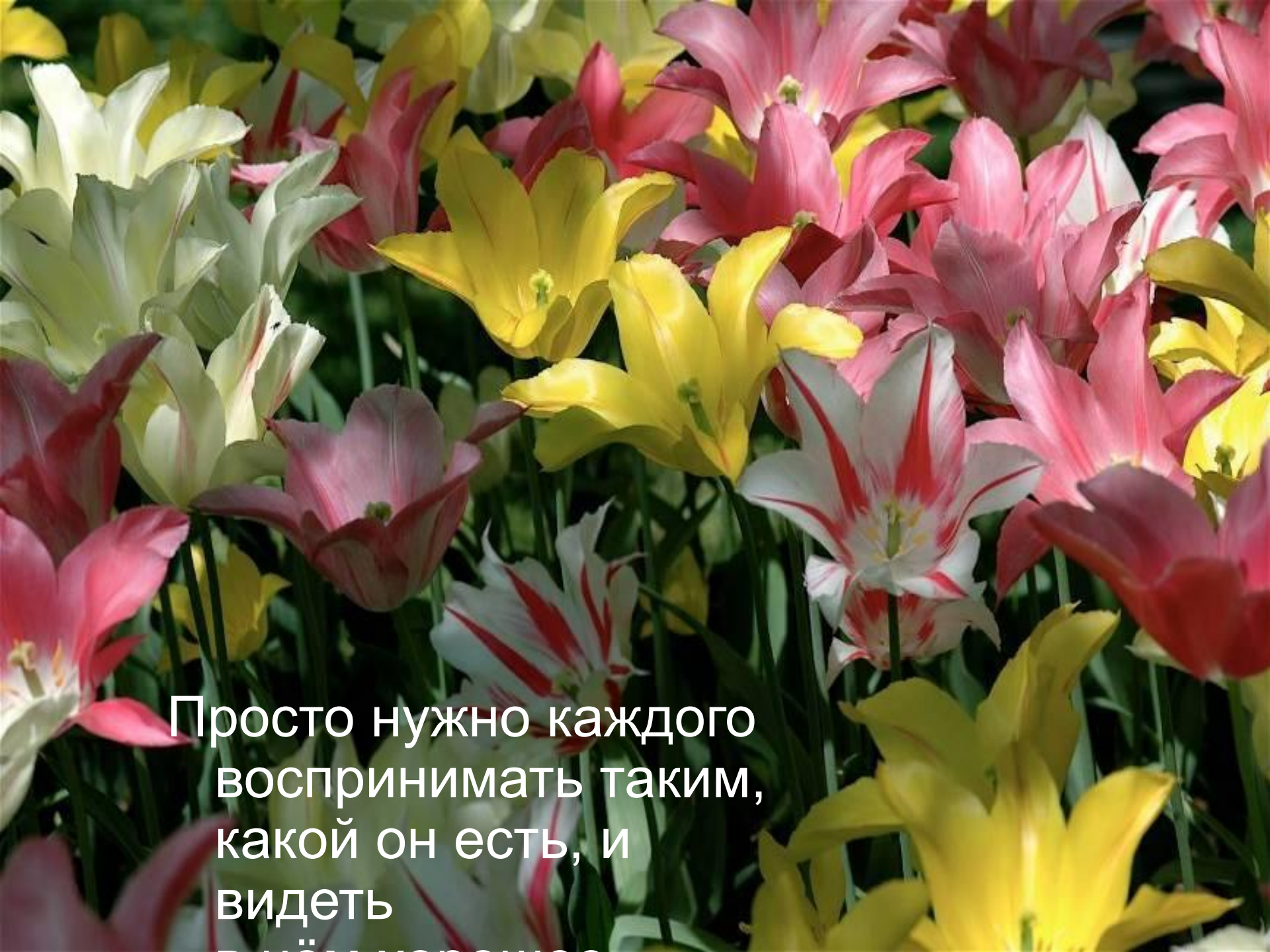
Если бы
ты не был
таким, какой
ты есть, то
этой красоты
не было бы
и она не
оказывала бы
честь нашему дому. "

У каждого из нас есть свои совсем особые странности и недостатки.






Но есть особенности
и трещины, которые
делают нашу жизнь столь
интересной и достойной.

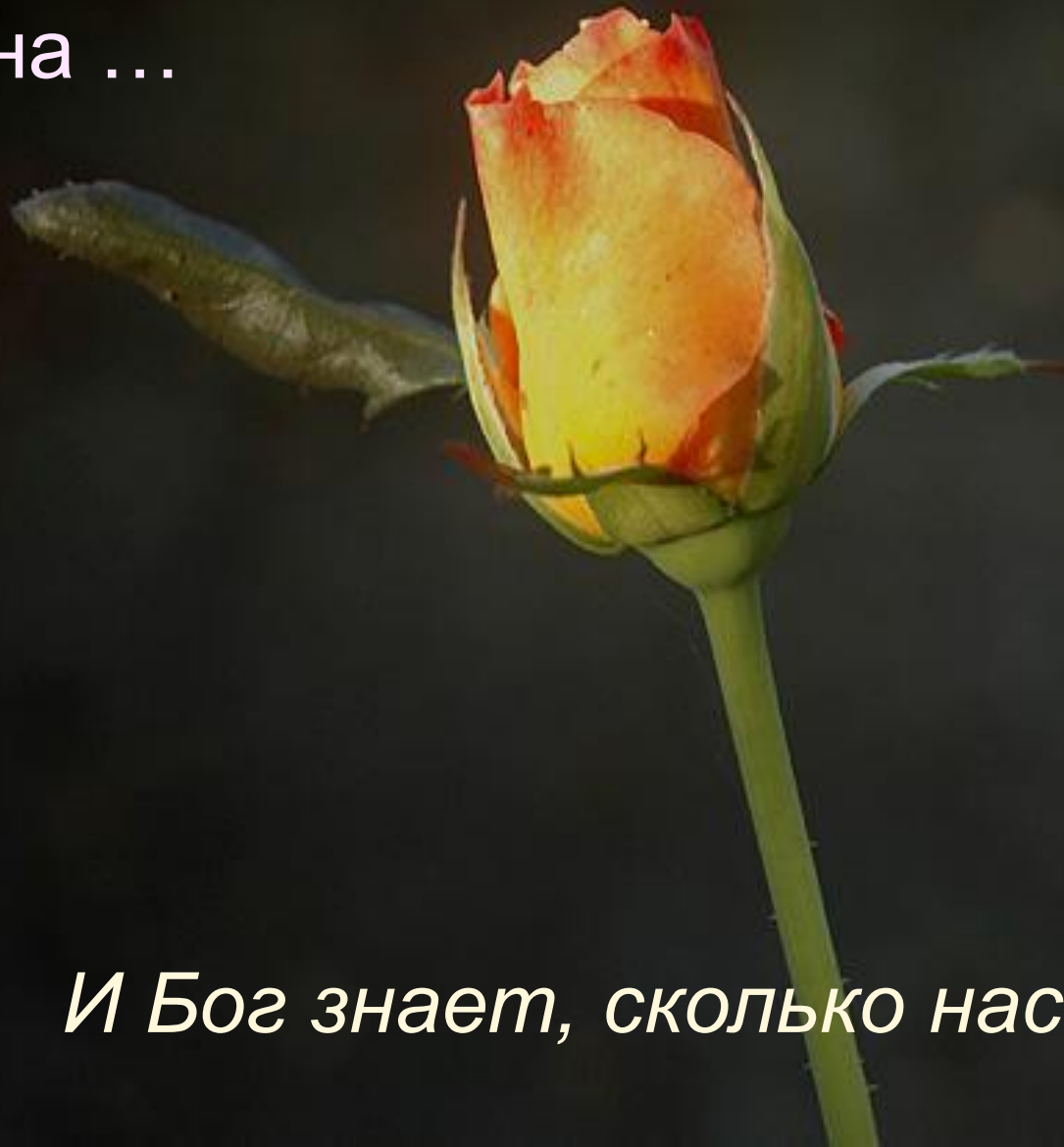


Просто нужно каждого
воспринимать таким,
какой он есть, и
видеть

A close-up photograph of a plant with large, vibrant green leaves and several bright yellow flowers. The flowers are in various stages of bloom, with some fully open and others as buds. The leaves are covered in small, clear water droplets, suggesting a recent rain or mist. The background is a soft-focus view of a dense green forest with some red flowers visible in the distance.

Итак, все мои друзья с трещинкой в кувшине! Радуйтесь чудесным дням и не забывайте насладиться запахом цветов на вашей стороне тропинки.

Найди время, чтобы отправить это сообщение
всем своим друзьям, у которых сбоку есть
трещина ...



И Бог знает, сколько нас есть !!!!!

КОНЕЦ



© Борис Туранский,
Перевод с немецкого языка